

3 nov '84



FESTIVAL FOLKLORIKO MULTIKOLOR

CENTRO PRO ARTE

DIASABRA  
20.30

PREMIERE  
3 NOVEMBER 1984

DIADOMINGO  
16.00

MATINEE  
4 NOVEMBER 1984

AKTUASHON ESPELIAL DI HELENA THAINA,  
JUANCHO SMIT, TIPIKO SANTA ROSA I GRUPO  
FOLKLORIKO NOS LEGRIA.

Lider di projekto: Alicia Simmons  
Direktor General: Vivienne Leander  
Maestro di Seremonia: Orlando Cuales  
Maestro di Iluminashon; Hubert Bomba i Bernardo Andrea  
Diseñador gráfico di poster i esenario: Monifa Willekens



**e serbes di nos mes**





B O N B I N I na un proyekto mas  
organisa pa  
FEMALE JAYCEES CURACAO

Ta pa nos un plaser di presentabo awe

" FESTIVAL FOLKLORIKO MULTIKOLOR"

kwal lo brindabo e oportunitat pa sera konosí di aserka ku  
e diferente gruponan etniko establesí na Kòrsou.

Naturalmente e folklor di Kòrsou lo uni tur kos huntu i  
hasi e presentashon total un tremendo gran shou.

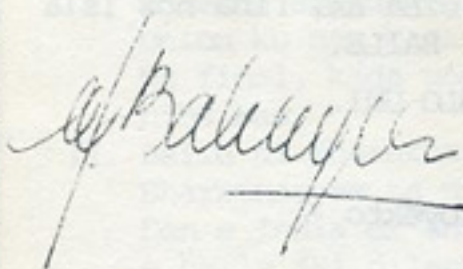
E festival folkloriko aki a bira posibel dor di enorme  
trabou desplega pa un grupo di hoben, kendenan ta hasi  
uso di e oportunitatnan ku Jaycees ta ofrese.

Meskos ku nan, abo tambe por!

Jaycees ta krea lider pa nos sosiedat.

Disfruta di "FESTIVAL FOLKLORIKO MULTIKOLOR"!

Sra. Maria Bakmeijer  
Presidente 1984 di  
Female Jaycees Curacao.



Grupo Hudio



Grupo di India



## FESTIVAL FOLKLORIKO MULTIKOLOR

Folklor den e signifkashon mas amplio di palabra ta e parti di kultura, kustumber i fe di un sosiedat basa riba tradishon popular.

E ta produkshon di un komunidad i ta pasa di un generashon pa otro pa medio di un boka bisa otro o pa medio di demonstrashon.

Den tempu di antaño funshon di mayoria di baile- manera nos por mira den mayoria di sosiedatnan aborijen- tabata pa kontrola e mundu spiritual, i usa komo ritualnan magiko i religioso.

Hopi biaha esaki tabata pa sigura viktoría, bon kosecha, fertilidat i pa sierto pasashi di krisis den bida pasa bai rapido.

Anke mayoria di kanto i baile a ser konbertí den forma teatral ainda bo por ripara ku nan ta originá di teksto i movishonnan for di diferente forma di trabou hasi na man.

Dor di industrialisashon, selebrashon di kosecha, bailenan di kompetensia, trabou hasi na man a ser primí den huki of lubida kompletamente.

Ront mundu nos ta konosí komo un pueblo ku a origina for di diferente rasa. Hendenan ku a yega riba e dushi baranka aki pa distinto motibu i for di asina hopi diferente pais.

Kwantu nos sa di otro ?

Su origen, su Folklor, su Fe, su Tradishon, i su kultura ?

Pa nos siña parti di otro su kultura, e rikesa di nos historia i haña mas komprendementu i apresio pa otro Female Jaycees Curacao konhuntamente ku e gruponan ku lo aktua den e festival ta presentá un espektákulo nunca bisto.

Un shou di yunan di Kòrsou di distinto origen bibá aki riba nos isla lo deleitá e publiko ku MÚSIKA, DRAMA, KANTO I BAILE.

NOS TA SPERA I DESEÁ KU KÒRSOU LO KEDA UN PUEBLO UNI.

Lider di proyekto

Alicia Simmons



## FOLKLOR DI KORSOU

### I. Mazurka.

Su origen ta di Polonia, for di su introdukshon den di 2 parti di siglo 19 aki na Korsou e tabata un tipo di musika masha gustá. E ta un baile di tres/kwater tono ku aksento riba e di dos konteo. Remarkabel ta ku Mazurka no ta dje popular ei mas den den su pais natal, mientras ku riba nos isla ela dura mas ku 100 ana i ainda regularmente e ta wòrdu baila pa yong i bieu.

### II. Tumba.

E ta di origen Afrikano. E ta e baile di mas popular di folklor di Korsou i di nos komunidad aktual (korda so riba nos festival di Tumba den tempu di Karnaval).

E drum meskos ku e baile ta wòrdu yama Tumba. E ta un ritmo masha spesial i e ta un representante típiko den ekspreshon di baile Afro-Karibense.

Drum ta wòrdu usá i tambe hopi otro instrument manera trumpet, saksofoon i òrgel eléktriko den nos orkestanan moderno.

### III. Wals.

E Wals di Korsou ta bini for di Viena. Pero ela wòrdu kambia bastante pa e pas den e sentido ritmiko Antiano.

## FOLKLOR DI INDIA

I. Esaki ta un baile folklórico típiko Indio, ku spesifikamente ta mustra e kunukeronan den un estilo original, den tereno. E kunukeronan den e baile aki, ta pober i rústiko, ta demonstra kon usando nan man i otro parti di nan kurpa, ta sembra simianan riba e tereno kultivá kaba.

Mas despues e maishi ta krese i hecha.

E kunukeronan, den harmonía, huntu ku nan famía ku masha entusiasmo ta kosechá e maishinan hechu. Despues di e kosecha abundante, nan ta festehá felis i kontentu den un union ku nan kasá i kolega kunukeronan.

Na final, kada uno, ku alegria ta karga nan parti di e kosecha hiba kas.

### II. Baile di Bharatnatyam.

Bharatnatyam ta un di e forman di e baile klasiko Indio. Den e India di antes, e hende muhenan di tempel ta presentá e baile aki dilanti nan Diosnan pa adorashon.

Segun ku tempu tabata pasa i tambe dor di e revolushon di kultura ku a kambia e pensamentu di hende, Bharatnatyam a



gana popularidat i tambe a pasa dor di algun kambio.

E presentashon ta kuminsá ku e Natraj Vandana, esaki ta un orashon na e Diosa Shiv . E Bharatnatyam moderno ta konsisti di 6 parti: Allasipu, Tyvtishawaxam, Sabdam, Vaxman, Tillana i Padam. Den e baile aki e 2ndo parti ta wòrdu presenta: Allasipu.

Esaki ta un orashon na e Diosa di Oriente. E artista ta saluda e audiensia i ku movishonnan di su kabes, mannan, wowonan, garganta i skoudernan e ta demonstra su abilidadat.

Ku esaki e prome parti di Bharatnatyam ta finalisa.

#### FOLKLOR GRUPO CHINES

I. Den kultura chines, leon ta trese felisidat i ta wòrdu usá ora tin fiesta.

Komo awe nos tur ta di fiesta Chinese Club ta trese e leonnan ku ta hunga ku otro manera pushi chikitu.

II. Nos ta trese filosofía bieu di e kultura chines, Den e parti aki e decor no por falta, i nos ta dedika e parti aki na e mundu di kontralidat (tegenstellingen). Patras nos ta mira serunan inmensamente haltu, un forsa státiko. Dilanti, na pia di e seru nos ta mira un movimentu eterno di e wega dinámiko di materia, ku e mucha muhenan ta trese ku sinta.

#### FOLKLOR DI DOMINICA

E baile folklórico a originá for di W-Afrika, ta e Bélé.

Nan lo presentá Bélé Sauté'i Bélé Pitchay. E kantikanan ta kanta den franses creol o patois. Den "A la Place" nan lo kantá di e diferente produktonan di agrikultura ku ta bende na marshe. Nan lo baila riba ritmo di lokual e solista "Chantrelle" lo kanta i e koro "Lavay" lo responde. Bélé Saute ta kanta di un hende ku ta biba felis i kontentu yama "Charme". Bélé Pitchay ta algu tristu i pikante, manera un kasa ku a perde durante subida di un rieu. E uniko instrument ku nan lo usa ta un tambu.

#### FOLKLOR HUDIU

E grupo hudiú di Kòrsou ta presenta un dramatisashon musikal ku ta reflehá e tradishon di hudiunan ku aktualmente, ta biba na Kòrsou.

Den e tradishon aki, tin e selebrashon di Sabath.

Un mucha homber ta alkansa (ta bai selebra) su di diestres kumpleanos, i e skohementu di un mucha muher (komo prometida) pa bai kasa kuné



## PROGRAMA

1. Apertura
2. Presentashon di Bandera
3. Wals: Musika: Tipiko Sta. Rosa  
Baile : Grupo Folkloriko Nos Legría
4. Presentashon di Grupo di India
5. Aktuashon di Klup Chines
6. Presentashon di "Dominican Friendship Club"
7. Quadrilla Club Le Marquise
8. Aktuashon di Grupo Hudíu
9. Pousa
10. Mazurka: Musika : Tipiko Sta. Rosa  
Baile : Helena Thaina i Juancho Smit
11. Aktuashon di "Centro Recreativo Portugues"
12. Presentashon di Grupo Britaniko
13. Tango : Helena Thaina i Juancho Smit
14. Aktuashon di Indische vereniging
15. Presentashon di "Fiesta Mejicano"
16. Rekonosimentu
17. Tumba
18. Klousura



# hubo

ku bosh'i  
posibilidat. pasa  
gezeleg serka  
nos bomes bin wak.

## Hasié bomés!

sto. domingoweg 10-buena vista tel. 82196



### 'Ackerman' N.V.

211093

CURACAO, N.A.



### FOLKLOR PORTUGUES

#### I. Bailinho Da Madeira

E baile aki ta e baile original di Folklor Madeirense

#### II. Malhao, Malhao

E baile aki ta unu ku ta trata di bida di un kampsino ku ta traha ku maishi, e tin un bida pisa pero tog ta hasi semper su trabou.

#### III. Bailha que Bailha

E ta un baile ku ta trata di un ambiente di fiestanan tipikamente folkloriko.

### FOLKLOR INDONES

#### TARI LILIN- BAILE DI BELA

Tari- Baile Lilin- Bela

Di origen un baile di ofrenda ku ta wòrdu bailá durante sembramentu di aros, e ta wòrdu ofrese na e Diosa di Aros Dewi Sri, ku akompanamentu di un instrument tipiko Indones, e Gamelan. Den eksterior e baile aki a hana hopi popularidat pasombra e generashon nobo, klaro den un otro forma i akompanamentu musikal, a hib'è i awor e ta wòrdu konsiderá komo un baile folklor.

### FOLKLORIKO MEJICANO

I. Nos ta habri ku Las Golondrinas, un baile elegante for di Vera Cruz. E ta wòrdu bailá eksklusivanente dor di algun dama.

II. Segui pa un alegre Huapango den kwal e influensha di e politika Austriako por wòrdu mirá klaramente.

III. Pa konkluí e mundialmente konosi Jarabe Tapatio miho konosi komo e baile ardiente mejicano.



Miembronan di Female Jaycees ku a organisa e shou aki ta:

Alicia Simmons  
Vivienne Leander  
Glenda René  
Yvonne Piqué  
Carmelita Richardson  
Viveca Boelijn

Eritza Ramada  
Magda Trinidad  
Altagracia Bryson  
Lelia Villarreal  
Marlin Doran  
Betty Edwards

Jeritza Lucas  
Jeanelle Vos  
Ludwina Sprok  
Lucette Jesus  
Juliana van Thijs

Female Jaycees ta ekspresa su sinsero gratitut na:

A.B.N.  
SECURICOR  
HEINRICH ANGELA  
SIM'S OFFICE MACHINES  
SR. R. OGENIO  
ENVASES UNIDOS  
GOMEZ ENTERPRISES  
ROQUE KOELJERS  
P.W.F.C.  
TIPIKO STA. ROSA.  
ORLANDO CUALES  
HAROLD LANDBURG

GRUPO DI INDIA  
KLUP CHINES  
DOMINICAN FRIENDSHIP CLUB  
QUADRILLA CLUB LE MARQUISE  
GRUPO HUDIU  
HELENA THAINA I JUANCHO SMIT  
CENTRO RECREATIVO PORTUGUES  
GRUPO BRITANIKO  
INDISCHE VERENIGING  
FIESTA MEJICANO  
GRUPO FOLKLORIKO NOS LEGRÍA.  
TONY ROJAS



Grupo Megikano



Grupo Britaniko



Grupo Dominica



Grupo Korsow(Nos Legria)



**ennia** caribe nv

VERZEKERINGEN

INSURANCES

SEGUROS

**ahrend**

Ahrend Antilliana n.v., Tel. 614633  
Schottegatweg Oost 134 Curaçao

Your supplier for all kind of  
stationery, office furniture,  
business machines, drafting  
equipment and school supplies



**BALE LA PENNA KUMBRA NA CASA NENA Y SU SUCURSALNAN III**

|  |  |   |  |
|--|--|---|--|
|  <p><b>KASHI DI BABY</b><br/>(Comodo)<br/><b>FLS. 250.-</b></p> |  <p><b>KASHI PAMJA 3 PORTA</b><br/>Ileronka<br/><b>fls. 400.-</b></p> |  <p><b>KASHI DI PAMJA KU SPIEL</b><br/><b>FLS. 150.-</b></p> |  <p><b>KASHI DI PAMJA RAYA KU SPIEL</b><br/><b>FLS. 250.-</b></p> |
|--|--|---|--|

|  |   |   |   |
|--|---|---|---|
|  <p><b>KAMA KU KABES di formika completo</b><br/>DIFERENTE KOLOR<br/><b>fls. 895.-</b></p> |  <p><b>I KAMA DI PALU 2 PERSONA I SPRING CU PIA I COLCHON SPRING</b><br/><b>fls. 350</b></p> |  <p><b>KAMA DI FORMIKA 2 PERSONA SPRING KU PIA</b><br/>diferente kolor ku matras spring<br/><b>fls. 365.-</b></p> |  <p><b>KASHI DI KUSHINA FORMIKA</b><br/>DIFERENTE COLOL<br/><b>fls. 275.-</b></p> |
|--|---|---|---|

|   |  |  |  |
|---|--|--|--|
|  <p><b>SET DI SALA TIPO ALEMAN</b><br/><b>fls. 990.-</b></p> |  <p><b>SET DI SALA</b><br/><b>fls. 790.-</b></p> |  <p><b>SET DI KOMEDOR ku 4 STOEL No. 1 FURA DIFERENTE KOLOR</b><br/><b>fls. 320.-</b></p> |  <p><b>SET DI KOMEDOR ku 5 stoel No. 1 FURA DIFERENTE KOLOR</b><br/><b>fls. 430.-</b></p> |
|---|--|--|--|

**OFFERTA SPECIAL PA NOS KLIENTENAN KU TA KUMBRA RIBA FIS. 200.-. 50% NA MAN, SOBRA DEN 4 LUNA Y SIN INTERES Y SIN AUMENTO.**

**CASA NENA TA KAMPION**